



CARTA N° 7727/2020

SANTIAGO, 09/12/2020

**SEÑOR
GUILLERMO GONZÁLEZ G.
GERENTE GENERAL
ASOCIACIÓN DE EMPRESAS DE ALIMENTOS DE CHILE A.G
AV. ANDRÉS BELLO N° 2777, EDIFICIO LA INDUSTRIA, OFICINA 1-B, 1ER PISO, LAS CONDES,**

Estimado señora González:

Informo a usted que, la autoridad fitosanitaria de la Federación Rusa acepta como válidos los Certificados Fitosanitarios (CF) Digitales.

No obstante, la Agregaduría Agrícola de Chile ha comunicado que se han producido algunos inconvenientes con los CF digitales debido a problemas de comunicación interna, por la gran cantidad de puntos de ingreso existentes en el territorio ruso.

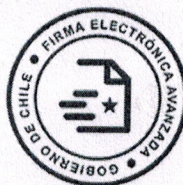
Por esta razón, es importante que los exportadores estén atentos, y en caso de que sus clientes rusos o agentes aduaneros, les notifiquen que las mercaderías estén siendo retenidas por la presentación del CF digital, la Agregaduría Agrícola recomienda que tanto el exportador como el importador se contacten con ellos, para dar solución a los problemas ocasionados por este motivo, y en forma paralela comunicárselo al SAG, para mantenernos al tanto de la situación.

Los puntos de contacto en la Agregaduría Agrícola de Chile en la Federación de Rusia son los siguientes:

pablo.barahona@minagri.gob.cl
yulia.logvinova@minagri.gob.cl
victoria.bagavova@minagri.gob.cl

Finalmente, agradeceré comunicar esta información a sus unidades de negocio y asociados.

Sin otro particular, saluda atentamente.



**RODRIGO ASTETE ROCHA
JEFE DIVISIÓN PROTECCIÓN AGRÍCOLA Y
FORESTAL**

Fresia Encina

De: Juan Pablo Villalobos Acevedo
Enviado el: lunes, 7 de diciembre de 2020 13:30
Para: Juan Pablo Villalobos Acevedo
Asunto: RV: Carta SAG N° 6555 - Certificación fitosanitaria - Rusia
Datos adjuntos: Traducción oficio FS-YSh-3-32772 del 26.11.2020.pdf; Ответ в HOK3P (1).pdf

De: Yulia Logvinova <yulia.logvinova@minagri.gob.cl>

Enviado el: martes, 1 de diciembre de 2020 9:50

Para: Juan Pablo Villalobos Acevedo <juan.villalobos@sag.gob.cl>

CC: Pablo Barahona <pablo.barahona@minagri.gob.cl>; SAG Mercados <SAGmercados@sag.gob.cl>; Hector Galleguillos <hector.galleguillos@sag.gob.cl>; Rodrigo Astete <rodrigo.astete@sag.gob.cl>; Roberto Antonio Mir Loyola <roberto.mir@sag.gob.cl>; Gemma Olivera <gemma.olivera@sag.gob.cl>; Jaime Alvarez <jaime.alvarez@sag.gob.cl>; Ruth Arevalo Macia <ruth.arevalo@sag.gob.cl>; Maria Carolina Herrera Salvatierra <maria.herrera@sag.gob.cl>; Eduardo Diaz Ramirez <eduardo.diaz@sag.gob.cl>; Victoria Bagavova <victoria.bagavova@minagri.gob.cl>

Asunto: RE: Carta SAG N° 6555 - Certificación fitosanitaria - Rusia

Estimado Juan,

¡Muy buenos días! Adjunto oficio de la autoridad rusa que confirma la recepción del oficio 6555 /2020 del SAG y el envío a las oficinas regionales de Rosselkhoznadzor del enlace encriptado respectivo que permite verificar las copias electrónicas de los CF chilenos.

Saludos,

Yulia Logvinova Agriculture Advisor

Embassy of Chile in Russian Federation

Chilean Ministry of Agriculture Skype: yulchpokafuego Mob: +7 965 2752009

Tel: +7 499 2410385

Traducción no oficial

**SERVICIO FEDERAL DE CONTROL
VETERINARIO Y FITOSANITARIO**

107139, Moscú 84

Orlikov per., 1/11

Tel.: (7 499) 975 43 47

Fax: (7 495) 607 51 11

E-mail: info@svfk.mcx.ru

http://www.fsvps.ru

Moscú, "26" de noviembre de 2020

Nº FS-YSh-3/32772

Señor Rodrigo Astete Rocha
Jefe de la División de Protección Agrícola y Forestal
Servicio Agrícola y Ganadero
del Ministerio de Agricultura del Gobierno de Chile
República de Chile

Estimado Señor Astete Rocha,

El Servicio Federal de Control Veterinario y Fitosanitario presenta sus atentos saludos al Ministerio de Agricultura del Gobierno de Chile y en respuesta al oficio Nro. 6555/2020 del 03.11.2020 tiene el honor de informar que el enlace del sistema de la Organización Nacional de Protección Fitosanitaria de la República de Chile que permite verificar las versiones electrónicas de los certificados fitosanitarios que acompañan las cargas sujetas a cuarentena ha sido enviado a las oficinas territoriales de Rosselkhoznadzor para ser utilizado en su trabajo.

Al mismo tiempo, les informamos que Rosselkhoznadzor está dispuesto a comenzar a trabajar en la firma de un Convenio bilateral en el campo de la certificación electrónica de los productos sujetos a cuarentena.

Ruego aceptar, Señor Astete Rocha, las seguridades de mi más alta consideración.

Vicedirectora

Y.A. Shvabauskene

**ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА
ПО ВЕТЕРИНАРНОМУ И
ФИТОСАНИТАРНОМУ НАДЗОРУ**

Российская Федерация

107996 Москва

Орликов пер., 1/11

Тел.: (7 499) 975 43 47

Факс: (7 495) 607 51 11

E-mail: info@fsvps.ru

<http://www.fsvps.ru>

**FEDERAL SERVICE
FOR VETERINARY AND
PHYTOSANITARY SURVEILLANCE**

1/11, Orlikov per.,

Moscow, 107996,

Russian Federation

Phone: (7 499) 975 43 47

Fax: (7 495) 607 51 11

E-mail: info@fsvps.ru

<http://www.fsvps.ru>

от «26» ноября / 2020 г.
№ РС-ЮНК-З/32772

Начальнику подразделения по защите
сельского и лесного хозяйства Службы
сельского хозяйства и животноводства
Министерства сельского хозяйства Правительства Чили

г-ну Родриго Астете Роча

Уважаемый господин Роча,

Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному надзору свидетельствует свое почтение Министерству сельского хозяйства Правительства Чили и на ноту от 03.11.2020 №6555/2020 сообщает, что полученный официальный адрес системы Национальной организации по карантину и защите растений Республики Чили для проверки подлинности электронных версий фитосанитарных сертификатов, сопровождающих подкарантинные грузы, был направлен для использования в работе в территориальные управления Россельхознадзора.

Одновременно сообщаем, что Россельхознадзор готов начать работу по заключению двустороннего Соглашения в сфере электронной сертификации подкарантинной продукции.

Примите, господин Роча, уверения в глубоком к Вам уважении.

Заместитель Руководителя



Ю.А. Швабаускене

Fresia Encina

De: Juan Pablo Villalobos Acevedo
Enviado el: lunes, 7 de diciembre de 2020 13:30
Para: Juan Pablo Villalobos Acevedo
Asunto: RV: Carta SAG N° 6555 - Certificación fitosanitaria - Rusia
Datos adjuntos: Traducción oficio FS-YSh-3-32772 del 26.11.2020.pdf; Ответ в НОКЗР (1).pdf

De: Yulia Logvinova <yulia.logvinova@minagri.gob.cl>
Enviado el: martes, 1 de diciembre de 2020 9:50
Para: Juan Pablo Villalobos Acevedo <juan.villalobos@sag.gob.cl>
CC: Pablo Barahona <pablo.barahona@minagri.gob.cl>; SAG Mercados <SAGmercados@sag.gob.cl>; Hector Galleguillos <hector.galleguillos@sag.gob.cl>; Rodrigo Astete <rodrigo.astete@sag.gob.cl>; Roberto Antonio Mir Loyola <roberto.mir@sag.gob.cl>; Gemma Olivera <gemma.olivera@sag.gob.cl>; Jaime Alvarez <jaime.alvarez@sag.gob.cl>; Ruth Arevalo Macia <ruth.arevalo@sag.gob.cl>; Maria Carolina Herrera Salvatierra <maria.herrera@sag.gob.cl>; Eduardo Diaz Ramirez <eduardo.diaz@sag.gob.cl>; Victoria Bagavova <victoria.bagavova@minagri.gob.cl>
Asunto: RE: Carta SAG N° 6555 - Certificación fitosanitaria - Rusia

Estimado Juan,

¡Muy buenos días! Adjunto oficio de la autoridad rusa que confirma la recepción del oficio 6555 /2020 del SAG y el envío a las oficinas regionales de Rosselkhoznadzor del enlace encriptado respectivo que permite verificar las copias electrónicas de los CF chilenos.

Saludos,

Yulia Logvinova Agriculture Advisor

Embassy of Chile in Russian Federation
Chilean Ministry of Agriculture Skype: yulchpokafuego Mob: +7 965 2752009
Tel: +7 499 2410385

<p>ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА ПО ВETERИНАРНОМУ И ФИТОСАНИТАРНОМУ НАДЗОРУ Российская Федерация 107996 Москва Орликов пер., 1/11 Тел.: (7 499) 975 43 47 Факс: (7 495) 607 51 11 E-mail: info@fsvps.ru http://www.fsvps.ru</p>	<p>FEDERAL SERVICE FOR VETERINARY AND PHYTOSANITARY SURVEILLANCE 1/11, Orlikov per., Moscow, 107996, Russian Federation Phone: (7 499) 975 43 47 Fax: (7 495) 607 51 11 E-mail: info@fsvps.ru http://www.fsvps.ru</p>
--	---

от «26» ноября / 2020 г.
№ РС-ЮНК-З/32772

Начальнику подразделения по защите
сельского и лесного хозяйства Службы
сельского хозяйства и животноводства
Министерства сельского хозяйства Правительства Чили

г-ну Родриго Астете Роча

Уважаемый господин Роча,

Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному надзору свидетельствует свое почтение Министерству сельского хозяйства Правительства Чили и на ноту от 03.11.2020 №6555/2020 сообщает, что полученный официальный адрес системы Национальной организации по карантину и защите растений Республики Чили для проверки подлинности электронных версий фитосанитарных сертификатов, сопровождающих подкарантинные грузы, был направлен для использования в работе в территориальные управления Россельхознадзора.

Одновременно сообщаем, что Россельхознадзор готов начать работу по заключению двустороннего Соглашения в сфере электронной сертификации подкарантинной продукции.

Примите, господин Роча, уверения в глубоком к Вам уважении.

Заместитель Руководителя



Ю.А. Швабаускене

Traducción no oficial

**SERVICIO FEDERAL DE CONTROL
VETERINARIO Y FITOSANITARIO**

107139, Moscú 84

Orlikov per., 1/11

Tel.: (7 499) 975 43 47

Fax: (7 495) 607 51 11

E-mail: info@svfk.mcx.ru

http://www.fsvps.ru

Moscú, "26" de noviembre de 2020

Nº FS-YSh-3/32772

Señor Rodrigo Astete Rocha
Jefe de la División de Protección Agrícola y Forestal
Servicio Agrícola y Ganadero
del Ministerio de Agricultura del Gobierno de Chile
República de Chile

Estimado Señor Astete Rocha,

El Servicio Federal de Control Veterinario y Fitosanitario presenta sus atentos saludos al Ministerio de Agricultura del Gobierno de Chile y en respuesta al oficio Nro. 6555/2020 del 03.11.2020 tiene el honor de informar que el enlace del sistema de la Organización Nacional de Protección Fitosanitaria de la República de Chile que permite verificar las versiones electrónicas de los certificados fitosanitarios que acompañan las cargas sujetas a cuarentena ha sido enviado a las oficinas territoriales de Rosselkhoznadzor para ser utilizado en su trabajo.

Al mismo tiempo, les informamos que Rosselkhoznadzor está dispuesto a comenzar a trabajar en la firma de un Convenio bilateral en el campo de la certificación electrónica de los productos sujetos a cuarentena.

Ruego aceptar, Señor Astete Rocha, las seguridades de mi más alta consideración.

Vicedirectora

Y.A. Shvabauskene